



## VŠEOBECNÉ PREDAJNÉ PODMIENKY

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. Tieto všeobecné predajné podmienky (ďalej len „**VPP**“) sa vzťahujú na všetky predaje produktov spoločnosti Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft., sídlo: HU-4400 Nyíregyháza, Bottyán J. utca 15., Maďarsko / Hungary, obchodní ředitelství: H-1138 Budapest, Váci út 140, Maďarsko / Hungary, IČO 15-09-062150, IČ SK 4020117706 (ďalej len „**MICHELIN**“) uzavreté medzi spoločnosťou MICHELIN a kupujúcimi týchto produktov (ďalej len „**Kupujúci**“).
  2. Tieto VPP, predajný doklad, ktorý tvorí faktúra, rovnako ako aktuálne platné cenníky MICHELIN a obchodné podmienky uvedené v bode 3c) týchto VPP predstavujú neoddeliteľnú súčasť každej kúpnej zmluvy na produkty spoločnosti MICHELIN (ďalej len „**Produkty**“). V prípade ak je uzavretá individuálna partnerská dohoda s Kupujúcim, tieto VPP sa aplikujú len v rozsahu, ktorý je v súlade s individuálnou partnerskou dohodou medzi spoločnosťou MICHELIN a Kupujúcim. Pre odstránenie pochybností, v prípade akýchkoľvek nezrovnalostí medzi individuálnou partnerskou dohodou podľa predchádzajúcej vety a týmito VPP, majú ustanovenia individuálnej partnerskej dohody prednosť.
  3. Predaje produktov sa uskutočňujú na základe:
    - a) týchto VPP,
    - b) aktuálnych cenníkov MICHELIN,
    - c) obchodných podmienok ohľadom všeobecne poskytovaných zliav, promočných akcií a špeciálnych periodických akcií,
1. These General Terms & Conditions of Sale (“**GTCs**”) apply to all sales of the products of Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft., registered seat: HU-4400 Nyíregyháza, Bottyán J. utca 15., Maďarsko / Hungary, commercial branch office: H-1138 Budapest, Váci út 140, Maďarsko / Hungary, Registration No. 15-09-062150, Taxpayer's Identification Number SK 4020117706 (the “**MICHELIN**”) concluded between MICHELIN and buyers of these products (the “**Buyers**”).
  2. These GTCs, proof of sale, which is an invoice, as well as current MICHELIN price lists and the sales policies referred to in point 3 (c) of these GTCs, form an integral part of each sale contract of MICHELIN products (the “**Products**”). In case an individual partnership agreement is entered into with the Buyer, these GTCs apply only to the extent which is consistent with the individual partnership agreement between MICHELIN and the Buyer. For avoidance of doubts, in case of any discrepancies between the individual partnership agreement pursuant to the previous sentence and these GTCs, provisions of the individual partnership agreement shall prevail.
  3. Products sales are made on the basis of:
    - a) these GTCs,
    - b) current price lists of MICHELIN,
    - c) sales policies on generally offered discounts, promotions and special periodic campaigns,

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>d) individuálnych partnerských dohôd, vrátane dodacích podmienok dohodnutých individuálne medzi spoločnosťou MICHELIN a Kupujúcim,</p> <p>e) Záruky Skupiny Michelin.</p> <p>4. Akonáhle sa Kupujúci oboznámil s týmito VPP v súlade s ustanoveniami v nich uvedených, stáva sa Kupujúci viazaný týmito VPP v súvislosti so všetkými nasledujúcimi kúpnyimi zmluvami na Produkty uzavretými medzi spoločnosťou MICHELIN a Kupujúcim.</p> <p>5. Spoločnosť MICHELIN poskytne Kupujúcemu k dispozícii aktuálne VPP pri každej zmene VPP.</p> <p>6. Znenie týchto VPP je pre zákazníkov spoločnosti MICHELIN k dispozícii on-line na MICHELIN BibServe webstránke, pričom Kupujúci je povinný oboznámiť sa pred každou objednávkou Produktov s týmito VPP. Uskutočnenie objednávky Produktov on-line cez BibServe webstránku alebo prostredníctvom elektronickej pošty sa bude považovať za rovnocenné s predchádzajúcim sa oboznámením Kupujúceho s týmito VPP.</p> <p>7. Dodávku Produktov je možné uskutočniť výhradne tým Kupujúcim, ktorý majú otvorený obchodný účet u spoločnosti MICHELIN.</p> | <p>d) individual partnership agreements, including terms of deliveries agreed separately between MICHELIN and the Buyer,</p> <p>e) Warranty of Michelin Group.</p> <p>4. Once these GTCs become known to the Buyer pursuant to the provisions stated therein, the Buyer shall be bound by these GTCs in relation to all subsequent Products sales contracts concluded between MICHELIN and the Buyer.</p> <p>5. MICHELIN makes available to the Buyer updated GTCs upon each revision of the GTCs.</p> <p>6. The wording of these GTCs is available online via MICHELIN BibServe website for MICHELIN customers, whereby the Buyer is obliged to get acquainted with these GTCs prior to each order of the Products. An order of the Products placed online on BibServe website or via electronic mail shall be considered equivalent to the Buyer's prior acknowledgement of these GTCs.</p> <p>7. Product deliveries will be made exclusively to those Buyers that dispose of an open trading account with MICHELIN.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**PRÁVA A POVINNOSTI SPOLOČNOSTI MICHELIN**

**RIGHTS AND OBLIGATIONS OF MICHELIN**

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>8. Spoločnosť MICHELIN vyhlasuje, že Produkty doručené Kupujúcemu sú v čase ich kúpy Kupujúcim bez nedostatkov v spracovaní a materiáloch. Akékoľvek povinnosti vyplývajúce zo záruky a z nej vyplývajúcich práv Kupujúceho a používateľa sú obmedzené na vrátenie kompenzácie v súlade so Zárukou Skupiny Michelin. Spoločnosť MICHELIN nie je zodpovedná za</p> | <p>8. MICHELIN declares that the Products delivered to the Buyer are at the time of its purchase by the Buyer free and clear from defects in workmanship and materials. Liabilities arising from the warranty and the resulting rights of Buyers and Users are limited to receiving compensation in accordance with Warranty of Michelin Group. MICHELIN is not liable for the</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

vady Produktov alebo škody spôsobené nesprávnym použitím jej Produktov zo strany Kupujúceho alebo tretích osôb.

9. Ceny Produktov uvedené v cenníkoch spoločnosti MICHELIN zahŕňajú aj prípadné náklady na recykláciu pneumatík.
10. Spoločnosť MICHELIN je oprávnená uskutočňovať zmeny v cenníkoch Produktov a obchodných podmienkach Produktov, vrátane tých, ktoré sa týkajú zliav, promočných akcií a špeciálnych periodických akcií bez predchádzajúceho písomného upozornenia Kupujúceho. Predaj Produktov vykonaný po takej zmene sa bude riadiť na základe takto zmenených nových podmienok alebo na základe nových cien Produktov. Predaj a fakturácia všetkých produktov skupiny MICHELIN vrátane protektorovaných pneumatík sa bude uskutočňovať v súlade s podmienkami a cenníkmi platnými a účinnými v deň vystavenia príslušnej faktúry.
11. Ak je Kupujúci v omeškaní s úhradou kúpnej ceny zakúpených Produktov, MICHELIN je oprávnený účtovať úrok z omeškania vo výške 8 % ročne za obdobie od dátumu splatnosti do dátumu pripísania dlžnej sumy na účet spoločnosti MICHELIN a pozastaviť dodávky Produktov až do okamihu, keď budú všetky dlžné sumy uhradené spoločnosti MICHELIN.
12. Ak je Kupujúci v omeškaní s úhradou kúpnej ceny zakúpených Produktov, bude spoločnosť MICHELIN oprávnená započítať akékoľvek svoje splatné alebo nesplatené pohľadávky voči Kupujúcemu proti akýmkoľvek splatným alebo nesplateným pohľadávkam Kupujúceho voči spoločnosti MICHELIN, predovšetkým proti tým, ktoré vyplývajú z popredajných bonusov.

Products defects or damage caused by misuse or improper use of its Products by the Buyer or third parties.

9. The Products prices set out in MICHELIN price lists include the possible costs of tires recycling.
10. MICHELIN is entitled to amend price lists of the Products and Products sales policies, including those on discounts and promotions offered, as well as special periodic campaigns without a prior notice to the Buyer. Sales of the Products made after such amendments will be governed by revised conditions or will be based on the new Products prices. Sales and invoicing of all MICHELIN Group products, including retreaded tires, shall be made in accordance with terms and the Products price lists valid and effective on the day of issue of relevant invoice.
11. If the Buyer is in delay with payment of purchase price of the purchased Products, MICHELIN shall be entitled to charge a late payment interest at the rate of 8% per annum for the period from the due date until the date of crediting of the due amount to the MICHELIN account and to suspend deliveries of the Products until all amounts due are paid to MICHELIN.
12. If the Buyer is in delay with payment of purchase price of the purchased Products, MICHELIN shall be entitled to set off any of its due or not due claims against the Buyer with any of the Buyer's due or not due claims against MICHELIN, in particular with those arising from after-sales bonuses.

13. MICHELIN si zachováva vlastnícke právo k Produktom až do okamihu úplnej úhrady kúpnej ceny Produktov zo strany Kupujúceho, t. j. vo výške, ktorá je uvedená na príslušnej faktúre.
14. MICHELIN si vyhradzuje právo plniť objednávky Produktov až po predchádzajúcom obdržaní platby za objednané Produkty, toto právo môže MICHELIN uplatniť tak na počiatku spolupráce medzi spoločnosťou MICHELIN a Kupujúcim, ako aj kedykoľvek neskôr na základe skutočností zistených spoločnosťou MICHELIN, ak Kupujúci neposkytne spoločnosti MICHELIN požadované dostatočné záruky.
15. V prípade, že Kupujúci je omeškaný s platbami voči spoločnosti MICHELIN, t. j. ak Kupujúci neuhradí ktorúkoľvek zo splatných faktúr, vyhradzuje si MICHELIN vo vzťahu ku Kupujúcemu právo bezodkladne pozastaviť alebo ukončiť všetky dodávky Produktov Kupujúcemu až do okamihu, kedy si strany stanovia platobný plán na splatenie dlžných súm zo strany Kupujúceho a/alebo Kupujúci uhradí spoločnosti MICHELIN všetky dlžné sumy.
16. Spoločnosť MICHELIN je oprávnená jednostranne odmietnuť uskutočniť objednávku Kupujúceho alebo uskutočniť objednávku iba čiastočne v prípade, ak Produkty nie sú naskladnené na skladoch spoločnosti MICHELIN. V prípade, ak sú Produkty k dispozícii na sklade spoločnosti MICHELIN, je MICHELIN povinný dodať objednané Produkty Kupujúcemu na miesto určenia v rámci Slovenskej republiky do 5 pracovných dní alebo v inej lehote dohodnutej individuálne s Kupujúcim.
17. MICHELIN nie je zodpovedný za
13. MICHELIN retains ownership of the Products up until the moment of full payment of purchase price of the Products by the Buyer, i.e. in amount stated in the relevant invoice including.
14. MICHELIN reserves the right to fulfill orders only after prior receipt of payment for previously ordered Products; MICHELIN is entitled to apply this right at the start of cooperation between MICHELIN and the Buyer or at later time based on facts found by MICHELIN, if the Buyer will not provide to MICHELIN requested additional security.
15. If the Buyer is in delay with payments to MICHELIN, i.e. if the Buyer fails to pay to MICHELIN any due invoice, MICHELIN reserves in relation to the Buyer the right to suspend or cancel orders of the Products placed by the Buyer until the parties agree on a payment plan for the outstanding amounts due from the Buyer and/or the Buyer pays in full all due amounts.
16. MICHELIN is entitled to unilaterally refuse to fulfill the Buyer's order of the Products or fulfill the order only partially if the Products ordered are not in stock in MICHELIN warehouses. In case the Products are available in the MICHELIN warehouse, MICHELIN is obliged to deliver ordered Products to a destination within the Slovak Republic within 5 business days or within other period agreed individually with the Buyer.
17. MICHELIN is not responsible for lack of or

neuskutočnenie či čiastočné uskutočnenie dodávok, za oneskorenie dodávok a iné situácie spojené s kúpou/dodávkou Produktov, ak sú zapríčinené udalosťami vyššej moci. Udalosťou vyššej moci sa rozumie akákoľvek udalosť alebo okolnosť akejkoľvek povahy mimo kontroly spoločnosti MICHELIN, ktorá je nepredvídateľná, a nemôže byť odvrátená.

incomplete deliveries, delays in deliveries or other events related to the Products purchases/deliveries, if caused by force majeure events. The force majeure event is considered to be any event or circumstance of any nature beyond a reasonable control of MICHELIN, which is unpredictable and cannot be prevented.

## **PRÁVA A POVINNOSTI KUPUJÚCEHO**

## **RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE BUYER**

18. Kupujúci je povinný skontrolovať stav dodaných Produktov v prítomnosti príslušného dopravcu v okamihu dodávky Produktov do miesta indikovaného Kupujúcim v objednávke. V prípade akéhokoľvek poškodenia, výpadkov alebo nezrovnalostí v dodávke Produktov je Kupujúci povinný informovať neodkladne príslušného dopravcu o takýchto prípadoch písomne na dodacom liste a zároveň informovať príslušný zákaznícky servis spoločnosti MICHELIN do 5 pracovných dní od dátumu dodávky týchto Produktov. Za účelom uplatňovania nárokov z vyššie uvedených dodávok Produktov musí Kupujúci a príslušný dopravca vlastniť dokumenty vzťahujúce sa na dodávku Produktov so zhodným obsahom a informáciami.

18. The Buyer is obliged to check conditions of the Products delivered at the time of their delivery to destination indicated by the Buyer in an order in presence of a representative of the carrier. In the event of any damage to the Products, shortages or discrepancies in the delivered Products, the Buyer must immediately report such events to the carrier in writing on the bill of lading and at the same time to notify MICHELIN Customer Service of this event within 5 business days following the delivery date of the Products. For the purposes of making claims from the above deliveries of the Products the Buyer and the carrier must dispose of the Products delivery-related documents of the same wording and information.

19. Kupujúci sa zaväzuje dodržiavať odporúčania spoločnosti MICHELIN týkajúce sa skladovacích podmienok Produktov, požiadaviek na ich výkony, ich výberu, montáže, hustenia, tlaku hustenia, stupňa použitia, kontroly pneumatík, opravy, údržby, technického stavu vozidla, mechanického opotrebovania a ďalších výkonov na Produktoch. Kupujúci je zároveň povinný informovať o vyššie uvedených informáciách

19. The Buyer undertakes to comply with MICHELIN recommendations regarding storage conditions of the Products, performance requirements, selection, installation, pumping, pressure applied, the degree of wear, tire monitoring, repair, maintenance, the technical condition of the vehicle, mechanical damage and other operations on the Products. The Buyer further undertakes to provide the above

svojich zákazníkov.

20. Kupujúci sa zaväzuje poskytnúť školenie pre svojich zamestnancov v súvislosti so zaobchádzaním s Produktmi na vozidlách a zabezpečiť, že akýkoľvek zásah do pneumatík ako napríklad oprava pneumatiky alebo oprava rámu bude vykonaná iba po demontáži pneumatiky z ráfika. V prípade neistoty sa Kupujúci zaväzuje vyhľadať relevantné informácie v MICHELIN technickej dokumentácii, od príslušných zamestnancov spoločnosti MICHELIN alebo na MICHELIN internetovej stránke [www.michelin.sk](http://www.michelin.sk).
21. Kupujúci nie je oprávnený vrátiť zakúpené Produkty ich výmenou za vrátenie kúpnej ceny týchto Produktov alebo za účelom výmeny tovaru.
22. Kupujúci je povinný uskutočniť úhradu kúpnej ceny za dodané Produkty v lehote uvedenej na príslušnej faktúre. Za dátum úhrady kúpnej ceny Produktov sa považuje dátum, kedy je kúpna cena Produktov pripísaná na bankový účet spoločnosti MICHELIN uvedený na príslušnej faktúre. Pre odstránenie pochybností, Kupujúci nie je oprávnený započítať úhradu kúpnej ceny za dodané Produkty so sumou, ktorú mu je povinný zaplatiť MICHELIN, predovšetkým s popredajnou zľavou vypočítanou spoločnosťou MICHELIN v súlade s predajnými plánmi.
23. Kupujúci nemá právo na dodaných Produktoch uskutočňovať zmeny, predovšetkým pozmeňovať alebo modifikovať Produktové štítky či číslovania. Pokiaľ tak Kupujúci učiní, stráca svoje práva z prípadnej zákonnej záruky a záruky spoločnosti MICHELIN. Kupujúci nemá právo opätovne predať akékoľvek upravené alebo pozmenené
- stated information to its customers.
20. The Buyer undertakes to provide training to its employees with regard to handling of the Products on vehicles and ensure that any intervention on tires, such as tire repair, rim repair, etc., will be performed only after a tire removal from the rim. In case of any doubts, the Buyer undertakes to seek relevant information in the MICHELIN technical documentation, from relevant MICHELIN employees or on the MICHELIN website [www.michelin.sk](http://www.michelin.sk).
21. The Buyer is not entitled to return the purchased Products in exchange for a refund of the purchase price of such Products or for the purpose of Product replacement.
22. The Buyer undertakes to pay purchase price for the Products delivered within the period stated in the relevant invoice. As the date of payment of the purchase price of the Products is considered the date when the purchase price of the Products is credited to MICHELIN bank account indicated in the invoice. For avoidance of doubts, the Buyer is not entitled to set off payment of the purchase price for the Products delivered by MICHELIN with any sum that MICHELIN is obliged to pay to the Buyer, especially with any after-sales discounts calculated by MICHELIN in accordance with its sales policies.
23. The Buyer is not entitled to alter or modify the Products delivered, in particular to alter or modify Product labels or numbers. In case the Buyer does so, the Buyer will lose its rights from potential statutory warranty and the MICHELIN warranty. The Buyer is not entitled to resell any altered or modified Products.

Produkty.

24. V prípade, že Kupujúci Produktov dostane zo strany spoločnosti MICHELIN Produkty, ktoré sú výslovne označené spoločnosťou MICHELIN ako Produkty nižšej kvality alebo s obmedzeným použitím, má Kupujúci povinnosť o tejto skutočnosti v rámci opätovného predaja informovať svojich zákazníkov, predovšetkým umiestnením takej poznámky v každej obchodnej dokumentácii poskytnutej zákazníkovi.
25. Kupujúci vyhlasuje, že bol oboznámený s určeným zámerom a správnym používaním Produktov a je si vedomý požiadaviek spoločnosti MICHELIN týkajúcich sa správneho používania Produktov, predovšetkým podmienok skladovania, montáže, hustenia, správneho tlaku hustenia a používania. Kupujúci je povinný používať Produkty v súlade s ich určením a požiadavkami na riadne používanie Produktov a je povinný poskytnúť tieto informácie svojim zákazníkom v prípade ďalšieho predaja Produktov zákazníkom Kupujúceho.
26. Kupujúci sa zaväzuje rešpektovať Záruku Skupiny Michelin, predovšetkým súhlasí, že bude prostredníkom medzi spoločnosťou MICHELIN a Používateľom uplatňujúcim reklamáciu a vybaví administratívne záležitosti súvisiace s postupom reklamácie produktov, konkrétne prijme reklamačný formulár, odovzdá ho spolu s poškodenými pneumatikami spoločnosti MICHELIN a následne Používateľovi, ktorého reklamácia bola uznaná, odovzdá stanovenú kompenzáciu. Kupujúci za túto činnosť nedostane od spoločnosti MICHELIN alebo Používateľa žiadnu finančnú odmenu.
27. Rozhodnutie ohľadne oprávnenosti reklamácie činí MICHELIN. Záručné
24. In case the Buyer purchases the Products that are explicitly marked by MICHELIN as the Products of lower quality or limited use, the Buyer has an obligation, in case of further sale of the Products, to inform its customers of such lower quality or limited use of the Products, in particular by placing a note to that effect in all sales documents provided to its customer.
25. The Buyer declares that it has been informed about the intended purpose and proper use of the Products and is aware of MICHELIN requirements regarding proper use of the Products, in particular the conditions of storage, installation, pumping, correct pressure and use. The Buyer is required to use the Products according to their intended purpose and in compliance with the requirements of proper use of the Products, and is required to communicate the same to its customers in case of further sale of the Products to the Buyer's customers.
26. The Buyer agrees to respect the Warranty of Michelin Group, in particular, agrees to be the intermediary in relations between a User submitting a claim and MICHELIN and to handle the administrative tasks related to the product complaints process which consists of receiving claim forms, transferring them together with damaged tires to MICHELIN and transferring the compensation for validated claim to the User. The Buyer does not receive any remuneration for the above activities from MICHELIN or the User.
27. The decision about validity of the complaint is made by MICHELIN. Warranty conditions

podmienky a reklamačný postup sa riadia Zárukou Skupiny Michelin, ktorej aktuálna verzia sa nachádza na portáli Bib Serve.

and the claim process is determined by the Warranty of Michelin Group, whose current version is placed in the portal Bib Serve.

## **OCHRANNÉ ZNÁMKY A VIZUÁLNA IDENTITA**

## **TRADEMARKS AND VISUAL IDENTIFICATION**

28. MICHELIN má výhradné práva k ochranným známkam MICHELIN a Produktom dodávaným spoločnosťou MICHELIN na území Slovenskej republiky, rovnako ako na plány, kresby, obrázky alebo promočné materiály, ktoré MICHELIN poskytne Kupujúcemu. Kupujúci berie na vedomie, že uplatňovanie všetkých týchto práv podlieha kontrole spoločnosťou MICHELIN.

28. MICHELIN has an exclusive right to use the trademarks of MICHELIN and the Products sold by MICHELIN within the territory of the Slovak Republic, as well as in plans, drawings, photographs or any promotional materials provided to the Buyer by MICHELIN. The Buyer acknowledges that the exercise of all the above mentioned rights is subject to inspection by MICHELIN.

29. V období, keď je Kupujúci v obchodnom vzťahu so spoločnosťou MICHELIN (na základe zmluvy alebo týchto VPP), má Kupujúci právo užívať ochranné známky spoločnosti MICHELIN a Produkty len s predchádzajúcim súhlasom spoločnosti MICHELIN. Ochranné známky môžu byť používané len v dobrej viere vo vhodnom obsahu a s riadnou kombináciou farieb, grafikou a názvami berúc do úvahy reputáciu spoločnosti MICHELIN a obchodných značiek Produktov. Kupujúci je oprávnený užívať ochranné známky výhradne s cieľom podpory predajov Produktov alebo ich propagácie zo strany Kupujúceho. Používanie ochranných znáмок musí byť v súlade so zásadami vizuálnej identity spoločnosti MICHELIN. V prípade, že Kupujúci má pochybnosti ohľadom spôsobu používania ochranných znáмок Produktov spoločnosti MICHELIN je Kupujúci povinný kontaktovať príslušného účtovného manažéra spoločnosti MICHELIN alebo príslušné marketingové oddelenie spoločnosti MICHELIN.

29. During the period of commercial relationship between MICHELIN and the Buyer (under a contract or these GTCs), the Buyer has the right to use the trademarks of MICHELIN and the Products sold by MICHELIN only with a prior consent of MICHELIN. The trademarks may only be used in good faith in the appropriate context and with the right combination of colors, graphics and names, taking into account the reputation of MICHELIN and the Products brand. The Buyer is entitled to use the trademarks only to support the Products sale or their promotion by the Buyer. The use of trademarks must comply with the MICHELIN principles of visual identification. In case the Buyer is in doubt as to the method of using MICHELIN Product trademarks the Buyer is obliged to approach relevant account manager at MICHELIN or the relevant marketing department of MICHELIN.



30. Spoločnosť MICHELIN alebo ktorákoľvek spoločnosť z jej skupiny začne súdny spor proti každej spoločnosti vyrábajúcej alebo predávajúcej nezákonné kópie Produktov alebo napodobeniny Produktov alebo zapojenej do nekalej súťaže na úkor spoločnosti MICHELIN alebo porušujúcej ochranné známky spoločnosti MICHELIN či Produktov.
31. Spoločnosť MICHELIN vyhlasuje, že pneumatiky vyrobené spoločnosťou MICHELIN sú vyvinuté tak, aby reagovali na špecifické jazdné podmienky zemepisných oblastí, v ktorých sú určené na predaj a používanie. Kupujúci berie na vedomie a potvrdzuje, že v rámci Európy musia byť pneumatiky MICHELIN označené symbolom E2 preukazujúcim, že tieto pneumatiky sú určené pre európske jazdné podmienky, pričom akékoľvek katalógy a cenníky vyššie uvedených pneumatík platné v Európe musia uvádzať obchodný názov/špecifikáciu týchto pneumatík.
32. Kupujúci sa zaväzuje bezodkladne informovať spoločnosť MICHELIN o akomkoľvek porušení práv duševného vlastníctva akejkoľvek spoločnosti zo skupiny MICHELIN.
30. MICHELIN or any of its group entity will launch a court action against any person producing or selling counterfeit Products or falsifying Products or engaging in unfair competition to the detriment of MICHELIN or infringing of the trademarks of MICHELIN or the Products.
31. MICHELIN declares that tires manufactured by MICHELIN are designed to meet specific road conditions of the geographical areas in which they are intended to be sold and used. The Buyers acknowledges and confirms that MICHELIN tires must be marked in Europe by E2 symbol confirming that these tires are designed for European driving conditions, while any catalogues and price lists of the above stated tires applicable within the Europe must provide commercial name/specification of such tires.
32. The Buyer undertakes to inform MICHELIN of any infringement of intellectual property rights of any of the MICHELIN group entity.

#### **KONTROLA EXPORTU A DODRŽIAVANIA SANKCIÍ**

33. Kupujúci sa zaväzuje dodržiavať všetky platné právne predpisy a normy vzťahujúce sa k dodávkam, predaju, prevodu, vývozu, následnému prevodu alebo následnému vývozu produktov Michelin, vrátane: ekonomických sankcií; kontrol exportu; a obchodných embárg („Sankcie“).
34. Kupujúci nevystaví spoločnosť Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. či už priamo alebo nepriamo, riziku akéhokoľvek porušenia

#### **EXPORT CONTROL AND SANCTIONS COMPLIANCE**

33. The Buyer shall comply with all applicable laws and regulations with regard to the supply, sale, transfer, export, re-transfer, or re-export of the Michelin's products, including: economic sanctions; export controls; and, trade embargoes ("**Sanctions**").
34. The Buyer shall not cause Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. to, either directly or indirectly, risk any potential violation of any

akýchkoľvek platných Sankcií. Ďalej nebude Kupujúci s cieľom obísť alebo sa vyhynúť Sankciám, dodávať, predávať, vyvážať, prevádzať, ďalej vyvážať, ďalej prevádzať, sprístupňovať alebo za tým účelom inak používať produkty Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft.

35. Kupujúci sa zaväzuje dodávať, predávať, vyvážať, prevádzať, ďalej vyvážať, ďalej prevádzať alebo inak sprístupňovať alebo používať produkty Michelin len v súlade s platnými právnymi predpismi a nebude priamo alebo nepriamo dodávať, predávať, zabezpečovať dopravu, vyvážať, prevádzať, alebo iným podobným spôsobom sprístupňovať produkty Michelin
- a) Žiadnej Strane, ktorá je rezidentom, je registrovaná, je založená, má sídlo, domicil alebo ústredie na ktoromkoľvek území, na ktoré sa vťahujú Sankcie.
- b) Žiadnej fyzickej osobe, právnickej osobe alebo orgánu: ktorá je buď (i) výslovne označená alebo uvedená v Sankciách; (ii) vlastnená alebo ovládaná akoukoľvek inou osobou výslovne označenú alebo uvedenú v Sankciách; alebo, (iii) konajúcou v prospech alebo menom akejkoľvek osoby na ktorá je výslovne označená alebo uvedená v Sankciách ("Sankcionované osoby"); a
- c) Pre akékoľvek použitie, účel alebo činnosť, ktorá je zakázaná alebo inak obmedzená Sankciami,.

bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft..

36. V prípade, ak má spoločnosť Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. rozumný dôvod predpokladať, že niektorý z produktov Michelin môže byť alebo bol dodaný predaný, prevezený, vyvezený, znovu vyvezený alebo prevezený alebo inak sprístupnený na

applicable Sanctions. Furthermore, the Buyer will not supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use any product supplied by Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. in order to circumvent, evade or avoid any applicable Sanctions.

35. The Buyer shall only supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, otherwise make available or use Michelin's products as permitted by applicable law and shall not supply, sell, transfer, export, re-transfer, re-export, or otherwise make available, either directly or indirectly, any Michelin's products.
- a) To any party resident, located, registered, incorporated, domiciled or headquartered in any jurisdiction subject to Sanctions;
- b) To any individual, entity or body either: (i) specifically designated or listed under Sanctions; (ii) owned or controlled by any person specifically designated or listed under Sanctions; or, (iii) acting for or on behalf of any person specifically designated or listed under sanctions ("**Restricted Persons**"); and
- c) For any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Sanctions,
- without Michelin's Hungaria Abroncsgyártó kft. prior written approval.

36. Where Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. has reasonable cause to suspect that any Michelin's product may be or has been supplied, sold, transferred, exported, re-transferred, re-exported, otherwise made available to any jurisdiction subject to

územie, na ktoré sa vzťahujú Sankcie, alebo Zakázanej osobe, alebo , za akýmkoľvek účelom, použitím alebo činnosťou, ktorá je Sankciami zakázaná alebo inak obmedzená, si spoločnosť Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. vyhradzuje právo:

a) Okamžite pozastaviť svoju činnosť podľa Dohôd;

b) Za účelom overenia koncového použitia alebo koncového používateľa produktov Michelin, žiadať od Predaju dodatočné informácie a listinné dôkazy vrátane:

- i. Všetkých licencií, registrácií, povolení alebo súhlasov, ktoré Kupujúci získal za účelom dodávania, predaja, prevodu alebo vývozu produktov Michelin;
- ii. Všetkých Osvedčení o koncových používateľoch alebo Prehlásení o konečnom použití dodaných Kupujúcemu;
- iii. Všetkých prepravných a obchodných dokladov ako faktúry; alebo, nákladné listy,

c) Odmietnuť budúce predaje, dodávky dopravu alebo vývoz Produktov Michelin, ktoré sú určené Kupujúcemu.

37. Kupujúci okamžite upozorní spoločnosť Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft., ak je Predajca, ktorákoľvek osoba zo skupiny Kupujúceho alebo ktokoľvek z ich štatutárnych orgánov alebo vedúcich zamestnancov Zakázanou osobou. Kupujúci je ďalej povinný okamžite informovať Michelin, ak si je vedomý alebo má dôvodnú obavu, že Kupujúci alebo ktorákoľvek spoločnosť v skupine Kupujúceho alebo ktokoľvek z ich štatutárnych orgánov alebo vedúcich zamestnancov sa môže stať Zakázanou osobou.

38. V prípade, že akýkoľvek produkt Michelin dodaný spoločnosťou Michelin je následne dodaný, predávaný prevádzaný, vyvážený,

Sanctions, or to a Restricted Person, or for any use, purpose or activity which is prohibited or otherwise restricted under Sanctions, Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. reserves the right to:

a) Immediately suspend its performance under the Agreement;

b) Request further information or documentary evidence from the Buyer, including but not limited to:

- i. Any licences, authorisations, permits, or approvals obtained by the Buyer with respect to the supply, sale, transfer or export of the Michelin's products;
- ii. Any End User Certificates or Undertakings supplied to the Buyer;
- iii. Any shipping or commercial documentation, including: invoices; or, bills of lading,

in order to verify the end use(s) or end user(s) of the Michelin's products.

c) Refuse any future sale, supply, transfer or export of the Michelin's products to the Buyer.

37. The Buyer shall immediately notify Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. if the Buyer, or any of the Buyer's Group Companies, or any of their respective directors or officers is a Restricted Person. Furthermore, the Buyer shall immediately inform Michelin if the Buyer is aware or has reasonable cause to suspect that either the Buyer, or any of the Buyer's Group Companies, or any of their respective directors or officers may become a Restricted Person.

38. In the event that any Michelin's product supplied by Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. is re-supplied, re-sold, re-transferred, re-

distribúovaný alebo inak sprístupňovaný tretej strane, vykoná Kupujúci všetky potrebné kroky, ktoré možno rozumne očakávať a sú potrebné aby sa presvedčil, že tieto tretie strany: (a) dodržiavajú všetky platné Sankcie; a (b) nespôsobia akékoľvek porušenie platných Sankcií spoločnosťou Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft.

39. Kupujúci odškodni Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. a nebude jej pričítat' zodpovednosť za akékoľvek straty, náklady, pohľadávky, žalobné nároky, nároky na náhradu škody, záväzky a výdavky, vrátane nákladov za právne služby, náklady súdneho konania a mimosúdneho vyrovnania, ktoré vzniknú v dôsledku jeho porušenia platných Sankcií. Kupujúci nahradí Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. akékoľvek straty a výdaje, ktoré vzniknú ako dôsledok takéhoto porušenia. Kupujúci je zodpovedný za akékoľvek jeho konanie alebo opomenutie, ako aj jeho orgánov, zamestnancov, pridružených osôb, sprostredkovateľov, dodávateľov alebo subdodávateľov na akejkoľvek úrovni spolupráce pri plnení povinností podľa týchto ustanovení.

exported, re-distributed or otherwise made available to any third party, the Buyer shall take all actions reasonably necessary to ensure that such third parties: (a) Comply with any applicable Sanctions; and, (b) Do not cause Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. to violate any applicable Sanctions.

39. The Buyer shall indemnify and hold harmless Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. from and against any losses, costs, claims, causes of action, damages, liabilities and expense, including attorneys' fees, any expense of litigation or settlement, and court costs, arising from any noncompliance with Sanctions by the Buyer, and the Buyer shall compensate Michelin Hungaria Abroncsgyártó kft. for any losses and expenses resulting thereof. The Buyer shall be responsible for any act or omission of the Buyer, its officers, employees, affiliates, agents, suppliers, or subcontractors at any tier, in the performance of any of its obligations under this clause.

## ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

40. Vzťahy z predajov uskutočnených zo strany spoločnosti MICHELIN v súlade s týmito VPP, ako aj tieto VPP a akékoľvek súvisiace dokumenty sa riadia a vykladajú podľa slovenského právneho poriadku.

41. V prípade, ak sa ktorékoľvek z ustanovení týchto VPP stane neplatným, neúčinným alebo nevymožiteľným z akéhokoľvek dôvodu, nebude mať taká neplatnosť, neúčinnosť alebo nevymožiteľnosť akýkoľvek vplyv na platnosť, účinnosť a vymožiteľnosť ostatných

## FINAL PROVISIONS

40. Relations from sales made by MICHELIN in accordance with these GTCs, as well as these GTCs or any related documents will be governed by and construed in accordance with Slovak laws.

41. If any provision of these GTCs becomes invalid, ineffective or enforceable due to any reason, such invalidity, ineffectiveness or unenforceability shall have not have any effect on validity, effectiveness and enforceability of remaining provisions of

ustanovení týchto VPP.

42. Všetky spory, ktoré môžu vzniknúť v dôsledku alebo v súvislosti s uzatvorením a plnením kúpnych zmlúv ohľadom Produktov (vrátane sporov o platnosť takýchto zmlúv alebo týchto VPP) alebo v dôsledku alebo v súvislosti s týmito VPP, budú predložené a riešené pred okresným súdom Bratislava I, so sídlom: Záhradnícka 10, 812 44 Bratislava, Slovenská republika. Pokiaľ by z akéhokoľvek právneho dôvodu nebolo možné riešiť príslušný spor na súde podľa predchádzajúcej vety, bude taký spor riešený pred príslušným súdom Slovenskej republiky majúcim právomoc v danej veci.

43. Spoločnosť MICHELIN a Kupujúci týmto bez výhrad súhlasia, že tieto VPP nahradzujú akékoľvek a všetky predchádzajúce dorozumenia, zmluvy a dojednania medzi nimi v súvislosti s predmetom týchto VPP. Pre odstránenie pochybností, spoločnosť MICHELIN a Kupujúci bez výhrad súhlasia, že predovšetkým akékoľvek zmluvy o distribúcii uzavreté medzi spoločnosťou MICHELIN a Kupujúcim pred (i) podpisom týchto VPP Kupujúcim alebo (ii) oboznámením sa iným spôsobom s týmito VPP Kupujúcim v súlade s ustanoveniami uvedenými v týchto VPP (udalosti v bode (i) a (ii) spolu ako "Udalosti"), sa budú považovať za zrušené v plnom rozsahu okamihom vyskytnutia sa ktorejkoľvek z vyššie uvedených Udaloostí. Spoločnosť Michelin a Kupujúci ďalej berú na vedomie a potvrdzujú, že okrem týchto VPP sa ich vzťah bude spravovať za podmienok uvedených v týchto VPP aj inou platnou a účinnou dokumentáciou, na ktorú tieto VPP výslovne odkazujú (napr. aktuálny cenník MICHELIN alebo obchodné podmienky

these GTCs.

42. Any disputes that may arise from or in connection with the execution and/or performance of sale contracts regarding the Products (including disputes over validity of such contracts or these GTCs) or as a consequence or in connection with these GTCs will be submitted to and held by District Court Bratislava I, with its seat at Záhradnícka 10, 812 44 Bratislava, Slovak Republic. If, based on any legal reason, it would not be possible to held relevant dispute by the court pursuant to the previous sentence, such dispute shall be held by competent court in the Slovak Republic having jurisdiction over such case.

43. MICHELIN and the Buyer hereby agree without reservation that these GTCs supersede any and all previous understandings, agreements and arrangements between them in relation to the subject matter of these GTCs. For avoidance of doubts, MICHELIN and the Buyer hereby agree without reservation that especially any distribution contracts concluded between MICHELIN and the Buyer prior to (i) signing of these GTCs by the Buyer, or (ii) getting otherwise acquainted with these GTCs by the Buyer in accordance with the terms stated in these GTCs (events under point (i) and (ii) together as the "Events"), shall be considered terminated in full at the moment of occurrence of any of the above Events. Michelin and the Buyer further acknowledge and confirm that apart from these GTCs their relationship shall be governed, under the terms stated in these GTCs, also by other valid and effective documentation, to which these GTCs explicitly refer (e.g. current price list of MICHELIN or sales policies on

ohľadom všeobecne poskytovaných zliav, promočných akcií a špeciálnych periodických akcií)

generally offered discounts, promotions and special periodic campaigns).

44. VPP byly vyhotoveny v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi obidvoma jazykovými mutáciami je slovenská verzia rozhodujúca.

44. These GTCs have been made in the Slovak and English language. In the case of any discrepancies between both language versions the Slovak version shall prevail.

#### **Vyhlásenia Kupujúceho:**

#### **Acknowledgments of the Buyer:**

Kupujúci vyhlasuje a potvrdzuje, že sa oboznámil s týmito VPP a v plnom rozsahu a bez výhrad ich akceptuje.

The Buyer acknowledges and confirms that it has read these GTCs and accepts them in full extent and without reservation.

Kupujúci vyhlasuje a potvrdzuje, že súhlasí s aktuálnou verziou VPP, ktorá je prístupná Kupujúcemu on-line na stránke Bib Serve a/alebo prostredníctvom elektronickej pošty na adrese poskytnutej spoločnosti MICHELIN. Kupujúci ďalej vyhlasuje a súhlasí, že práva prístupu k službe majú osoby oprávnené zastupovať Kupujúceho a ďalšie osoby oprávnené uskutočňovať vyhlásenia vôle v mene Kupujúceho (oprávnenie zahŕňa okrem iného potvrdenie oboznámenia sa s VPP v mene Kupujúceho, realizáciu objednávok a ďalšie činnosti vyplývajúce z používania stránky Bib Serve).

The Buyer acknowledges and confirms that it consents with the current version of these GTCs that are available to the Buyer online on the Bib Serve site and/or by email at the address provided to MICHELIN. The Buyer further acknowledges and accepts that access rights to the site are held by persons authorized to represent the Buyer and other persons authorized to make declarations of will on behalf of the Buyer (this authorization includes, among other things, confirmation of acknowledgement of these GTCs on behalf of the Buyer, placing orders and other actions arising from the use of Bib Serve site).

Obchodné meno Kupujúceho/Buyer's Company  
name: .....  
.....

Sídlo/Registered seat:  
.....  
.....  
.....

Firemná pečiatka/Company stamp:

.....

.....

Meno / Funkcia / Podpis  
Name/Function/Signature

.....

Dátum a miesto podpisu  
Date and place of signing